

# SOMOS PILCOMAYO

## Pilcomayu Kanchij Ha'ê Pilcomayo

Publicación Mensual de la Cooperación: Unión Europea y Comisión Trinacional para el Desarrollo de la Cuenca del Río Pilcomayo a través del Proyecto de Gestión Integrada y Plan Maestro de la Cuenca del Río Pilcomayo

BOLETIN N° 2

1° DE MARZO DE 2007

## Los habitantes de la Cuenca del Río Pilcomayo

*Poco más de 1.400.000 habitantes viven en la Cuenca del Río Pilcomayo. El 64 % pertenece a Bolivia. El 28% y el 8% restantes se reparten entre Argentina y Paraguay respectivamente.*

El concepto de cultura -desde la perspectiva de la antropología moderna- está ligado a una forma particular de vida de un grupo humano.

En consecuencia, se define como una "red, malla o entramado de sentidos que le dan significado a los fenómenos o eventos de la vida cotidiana, para poder interactuar socialmente. Surge como un producto del comportamiento humano y de la vida social situados en un ambiente histórico, geográfico" y socioeconómico.

Es la cultura quien proporciona al ser humano, los instrumentos necesarios para dar sentido a la realidad en la que está inmerso. Estas herramientas son los valores, costumbres, normas, estilos de vida, organización social, es decir, las formas que tiene el individuo de relacionarse con el entorno, asignándole un significado determinado.

### Población y Trinacionalidad de la Cuenca



Mujeres de Cacique Sapo-Paraguay

Siguiendo esta línea de pensamiento, adentrarse en el conocimiento de las comunidades que componen la Cuenca del Pilcomayo, es conocer su cultura y con ella, las formas de relacionarse con su medio, donde el río adquiere significaciones especiales según la región que se trate.

Así, para los agricultores de Chuquisaca, el río es sinónimo de riego para sus cultivos. No muy lejos de allí, el habitante de la ciudad de Potosí asocia al río Pilcomayo con los diques de colas de los ingenios mineros y la contaminación.

En territorio chaqueño -en Villa Montes, Tarija- las poblaciones ribereñas de weenhayek se relacionan con el río a través de la pesca como un recurso de sustento socioeconómico. Significación que comparten con sus vecinos wichis, en las riberas salteñas del Pilcomayo.

En territorio paraguayo, el río, entre otras connotaciones, está ligado a la producción ganadera en pequeña escala.

Uno de los desafíos del Proyecto Pilcomayo, en el marco de la dimensión social, es lograr -a través de procesos educativos-informativos y de gestión- que los habitantes de la Cuenca adquieran la significación compartida de *cuenca trinacional*. La gestión integrada del recurso hídrico posee aristas políticas, económicas y socio-ambientales donde el eje fundamental está constituido por los actores sociales, genuinos destinatarios de las acciones que realiza la Cooperación CTN - Unión Europea. Por lo tanto, acercarnos, en el

En los campos formoseños -Argentina- el río desdibujado se transforma en bañados, y se vincula con la producción agrícola del este de la provincia y con un Parque Nacional incluido en la lista de Humedales de importancia internacional.

Hemos descendido miles de kilómetros por la Cuenca, y la significación de río contaminado se ha trocado por la de reserva de la biodiversidad...



Joven con traje típico de zona andina-Bolivia

trabajo cotidiano, a las distintas comunidades de la extensa cuenca, implica conocer su cultura y descubrir en la diversidad, el conjunto de mecanismos, sentidos compartidos y significaciones comunes que motivan su conducta.

Incorporar "la trinacionalidad" a la cultura de la cuenca, en parte de un proceso que sólo consolida el tiempo y la experiencia.

Se habrá logrado este objetivo cuando el "Somos Pilcomayo" deje de ser un lema para convertirse en el pensar, hacer y sentir de los habitantes de la Cuenca del Río Pilcomayo.

### TEMAS:

Los habitantes de la Cuenca..... 1

Población y Trinacionalidad 1

Agua Potable para la ... 2

Componentes de Infraestructura ... 2

Reunión con representantes ... 3

El gobierno de Jujuy firmó ... 3

Agradecimientos y noticias 4

## Obras Piloto

## AGUA POTABLE PARA LA COMUNIDAD DE CHOROQUE PIAU

En provincia O'Connor del departamento de Tarija – Bolivia

Con el objetivo de "Contribuir al desarrollo de la comunidad de Choroque Piau a través de un proyecto para el abastecimiento de un sistema de agua potable que sea técnicamente funcional y de factibilidad económica en su ejecución y mantenimiento", se encuentra en su etapa final, el Proyecto de Construcción Sistema de Agua Potable para la comunidad de Choroque Piau. Beneficia a unos 60 habitantes aproximadamente –entre guaraníes y criollos- de la pequeña comunidad que fue elegida, luego de los estudios de prefactibilidad, para realizar esta Obra piloto del Proyecto de Gestión Integrada y Plan Maestro de la Cuenca del Río Pilcomayo.

La ausencia de un sistema de agua potable en la localidad -situada a 154 km de la ciudad de Tarija y a 45 km del departamento de Entre Ríos- obligaba a los habitantes de la zona, a proveerse del líquido elemento a través de la recolección en turriales, de aguas estancadas de la

*Toma de agua en Tapehua*

quebrada de Tapehua.

La fuente hídrica actual de toma de agua para este Proyecto, se encuentra a 14 km de la población, dentro de la misma quebrada de Tapehua y posee agua en cantidad y calidad suficiente, para abastecer del líquido vital a la comunidad.

El Proyecto inicial contemplaba la provisión de agua para 33 habitantes originarios guaraníes, a los que se sumó una población

de 30 habitantes criollos de la misma zona, por lo que el proyecto fue ampliado y se extendió su plazo de ejecución hasta mediados de marzo de 2007, con un monto total de obra de 45.906 euros.

El horizonte del Proyecto es de 20 años a partir de 2006 y los beneficios se ampliarán a la población futura que, se estima, vivirá en la comunidad.

## Componentes de la infraestructura del Proyecto

*Niño de Choroque Piau*

El estudio considera conexiones domiciliarias de agua potable en el período de diseño y dentro del área del proyecto.

El sistema de agua es por gravedad, debido a la topografía montañosa característica de la zona y consta de: obra de toma, aducción, tanque de almacenamiento, tratamiento y red de distribución

abierta.

El sistema propuesto comprende una red abierta para abarcar de esta manera la mayor área con un menor tendido de tubería.

Contempla conexiones domiciliarias, con conducción del agua desde la red de distribución hasta la llave final instalada en los límites del predio de la vivien-

da.

**Tratamiento del agua**

El tratamiento se realiza a través de la implementación de un Filtro lento de Arena y de un sistema de Cloración preventiva o de seguridad, por si hubiera algún tipo de contaminación en el sistema de agua potable.

Oficina Regional de Paraguay

## Reunión con representantes de la Delegación de la Comisión Europea en Paraguay



El pasado 13 de febrero de 2007, los miembros de la Oficina Regional Asunción, del Proyecto de Gestión Integrada y Plan Maestro de la Cuenca del Río Pilcomayo, se reunieron con el Asesor de Cooperación de Desarrollo Rural de la Delegación de la Comisión Europea en Paraguay, Daniel Vasconsellos y con Constanzo Fisogni, de Información y Cooperación de la Unión Europea.

En la oportunidad, el responsable de la Oficina Regional Asunción, Arq. Carlos Alló comentó sobre las **obras de abastecimiento de agua potable** que se realizarán por iniciativa del Proyecto Pilcomayo, en las localidades chaqueñas de Gral. Brugués, Cadete Pando, Pedro P. Peña, Mistoliar y Misión Escalante; ésta última, con el Proyecto de Cría de peces.

Por su parte, Bibi Yurrita, quien se ocupa del área socio ambiental de las actividades que el Proyecto Pilcomayo desarrolla en Paraguay, explicó el Programa de Seguridad Alimentaria que se desarrolló en la comunidad indígena nivaclé de Campo Ampú en el año 2006, y señaló los óptimos resultados alcanzados. Además, la Lic. Yurrita, comentó sobre la labor que se está llevando a cabo con la Secretaría del Medio Ambiente (SEAM) y el Instituto

Nacional de la Tierra (INDERT) para el reconocimiento de campo del Parque Tinfunqué (Chaco Paraguayo).

Este trabajo consistirá básicamente en identificar el perímetro del parque y el estado de conservación de los recursos naturales. Además, de acuerdo al tipo de intervención que se realiza en la zona, se podrá redefinir la categoría de conservación, y a futuro, pensar en un plan de manejo.

Daniel Vasconsellos agradeció la visita y destacó el trabajo que viene realizando el Proyecto de Gestión Integrada y Plan Maestro de la Cuenca del Río Pilcomayo en los tres países, al mismo tiempo de resaltar la importancia de contar con una oficina regional del Proyecto en Paraguay.

*De izq. a derecha , el Arq. Carlos Alló , responsable de la Oficina Regional Asunción del Proyecto Pilcomayo, Daniel Vasconsellos, Constanzo Fisogni de la UE, y Bibi Yurrita.*

Provincia de Jujuy—Argentina

## El gobierno de Jujuy firmó Convenio de Cooperación con el Proyecto Pilcomayo

Se suscribió un Convenio de Cooperación Interinstitucional entre el Gobierno de la provincia de Jujuy, representado por la Secretaria de Integración Regional y el Proyecto de Gestión Integrada y el Plan Maestro de la Cuenca del Río Pilcomayo.

El Convenio contempla trabajos de saneamiento urbano en la ciudad de La Quiaca, que beneficiarán a más de 2.500 habitantes, a través de una estación elevadora de líquidos cloacales para el barrio Santa Clara y otros de esa ciudad.

Asimismo, se desarrollará un Plan Director de servicios de desagües cloacales para toda la ciudad de La Quiaca, proyecto en el que se invertirán 110.000 euros y proyectos piloto en la localidad de Cusi-Cusi y su área de influencia.

Estuvieron presentes en la firma

del Convenio, de parte del Proyecto Pilcomayo, el Director, Ing. Fernando Zárate, el Jefe de la Unidad Medio Ambiente, Ing. Walter Díaz Benetti y el Jefe de la Subunidad de Fiscalización, Ing. Daniel García.

Por su parte, el gobierno de Jujuy estuvo representado por el Secretario de Integración Regional, contador Armando Berruezo; el Intendente de la ciudad de La Quiaca, Carlos Cavanna; el Presidente del Consejo Deliberante de la citada ciudad, Dr. Luis Cavan-

na; el facilitador del Proyecto Pilcomayo en Jujuy, Dr. Daniel Ibáñez; el Ing. Luis Borza y el Arq. Julio Martínez, representantes de *Agua de los Andes* la empresa prestadora del servicio, en la provincia de Jujuy.

El acto culminó con una entrevista con el gobernador de la provincia Dr. Eduardo Fellner en Casa de Gobierno, con la presencia del Embajador Argentino en Bolivia, Dr. Horacio Macedo.

*El Convenio contempla trabajos de saneamiento urbano en la ciudad de La Quiaca, que beneficiarán a más de 2.500 habitantes, a través de una estación elevadora de líquidos cloacales para el barrio Santa Clara y otros de esa ciudad.*

*Los Ing. Daniel García y Walter Díaz Benetti visitan un "Filtro Verde" de Misa Rumi-Jujuy.*





**Cooperación:**  
**Unión Europea y**



**Comisión Trinacional para el  
Desarrollo de la Cuenca del Río  
Pilcomayo a través del**



**Proyecto de Gestión Integrada y  
Plan Maestro de la Cuenca  
del Río Pilcomayo**

Oficina Central:  
Av. Jaime Paz Zamora  
N° E-2750 - Tarija-Bolivia  
Casilla: n° 67  
Teléfono: 591 (4) 611-38.04/05/06  
Fax: 591 (4) 611-3807

Director del Proyecto:

**Ing. Fernando J. Zárate**

Jefe de Asistencia Técnica

Internacional:

**Ing. Jean-Marc Roussel**

Asistencia Técnica Internacional-

Administración:

**Dr. Ronald Pasig**

Fecha de constitución:

20/07/2002

Número de Convenio:

ASR/B7-3100/99/136

Ente de Tutela:

**Comisión Trinacional para el De  
De la Cuenca del Río Pilcomayo**

Ente Financiator:

**Unión Europea**

Países de intervención:

**Argentina, Bolivia, Paraguay**

.....  
Posee 6 Oficinas regionales en las  
ciudades de Sucre, Potosí y Villa  
Montes en Bolivia; en Formosa,  
Jujuy y próximamente en Salta, en  
Argentina; y una Oficina en  
Asunción, Paraguay.

Comuníquese a:

[somospilcomayo@pilcomayo.net](mailto:somospilcomayo@pilcomayo.net)

Estimados lectores del Boletín **SOMOS PIL-  
COMAYO:**

Agradecemos sus felicitaciones, sugerencias  
e ideas para enriquecer este medio de comu-  
nicación, enviadas a la redacción del Boletín,  
y los invitamos a continuar comunicándose  
con el Proyecto Pilcomayo.

Agradecemos especialmente a:

Alberto Montero de Cochabamba; Juan Car-  
los Lávaque de Formosa; Alberto Pinto del  
Proyecto Procoin, Bolivia; Luis María de la  
Cruz, de FUNGIR, Formosa; Mario Torres de  
radio ACLO-TARIJA; Andrea Sálica y Da-  
niel Pantoja, periodistas de Salta; Ana María  
Pontussi de FUNDESNOA, Salta; Néstor Su-  
cunza de Formosa; Eduardo D'Amato de  
Buenos Aires, Argentina; Walter Herrera de  
Salta y Antonio Díaz de Bolivia.



*Pilcomayo Norte-Paraguay*

## Noticias del mes de febrero que se publicaron en diarios de la Cuenca

Visite [www.pilcomayo.net](http://www.pilcomayo.net)

Encontrará información sobre Medicio-  
nes Hidrológicas, Lecturas de Escala,  
Información general del Proyecto, Licita-  
ciones y Noticias entre otros temas.

Las siguientes noticias podrá leerlas en  
nuestro sitio web.

**Diario NUEVO SUR—Tarija—  
Bolivia - 08/02/2007**

**PROYECTO DEL RIO PILCOMAYO  
DIFUNDIRA SUS ACTIVIDADES EN  
BOLETIN MENSUAL**

**Diario EL PREGON -Jujuy-  
Argentina - 23/02/2007**

**OBRAS PARA MITIGAR LA CONTAMI-  
NACION**

**DIARIO JUJUY AL DIA-Jujuy-  
Argentina -24/02/2007**

**CONVENIO DE COOPERACION POR LA  
CUENCA DEL RIO PILCOMAYO**